叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死者的照料(the Care Of The Dead) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死者的照料(The Care of the Dead)

[ðə; ði][keə(r)]
THE **CARE**
这 关心

护理

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ded]
THE **DEAD**
这 死的

死者

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

[eə] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪswʊd] , ['limitid] . - .
Eyre **and** **Spottiswoode** **,** **Ltd** **.** **1916** **.**
艾尔 和 斯波蒂斯伍德 , 有限公司 . - .

艾尔和斯波蒂斯伍德有限公司，1916年。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] [west][ɒv; əv]['vɪ.mi][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [wʌn] ,
In **a** **graveyard** **west** **of** **Vimy** **there** **are** **buried** **1** **,**
在 一个 墓地 西方 的 维米 那里 是 埋葬 1 ,

在维米以西的一处墓地里埋葬着1人。

- [frentʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['ɪŋglɪʃ] .
320 **French** **soldiers** **and** **more** **than** **600** **English** **.**
- 法语 士兵 和 更多的 比 - 英语 .

320名法国士兵和600多名英国士兵。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][beə(r)][ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [greɪvz] ; [ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] ,
The **earth** **is** **bare** **on** **most** **of** **the** **English** **graves** **;** **the** **French** **ones** **are** **older** **,**
这 地球 是 裸 在 最多 的 这 英语 坟墓 ; 这 法语 一个 是 老 ,

大多数英国墓地裸露着泥土；法国墓地则年代更久远。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'laɪk][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
but **all** **are** **cared** **for** **alike** **by** **the** **Englishman** **now** **in** **charge** **of** **the** **place**
.
:
.

但现在负责管理这个地方的英国人对所有动物都一视同仁。

" [wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ded] ,
" **We** **leave** **you** **our** **trenches** **and** **our** **dead** **,**
" 我们 离开 你 我们的 战壕 和 我们的 死的 ,

我们留给你们的是我们的战壕和我们的亡灵，

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [wen] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑ:t]

"	a	French	officer	said	to	an	English	one	when	our	army	took	over	this	part
"	一个	法语	官	说	到	一个	英语	一	什么时候	我们的	军队	采取	超过	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

“我军占领这一段防线时，一名法国军官对一名英国军官说道……”

[ænd; ənd][bəuθ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	both	parts	of	the	trust	are	discharged	with	a	will	.
和	两个都	部分	的	这	相信	是	出院	和	一个	将要	.

信托的两部分均通过遗嘱解除。

[wɒt] [ðɪs] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ,

What	this	means	for	the	French	,
什么	这	方法	为了	这	法语	,

这对法国人意味着什么?

[wʌn] [fi:lz] [wen] [wʌn] [si:z] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] - [frendz] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪvz] .

one	feels	when	one	sees	the	visits	of	French	soldiers	'	friends	to	their	graves	.
一	感觉	什么时候	一	看到	这	访问	的	法语	士兵	-	朋友们	到	他们的	坟墓	.

当看到法国士兵的朋友们去祭拜他们的墓地时，你会感受到这种情绪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ɪn] [di:p] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

The	other	day	a	French	woman	in	deep	mourning	came	here	with	a	handful	of
这	其他	天	一个	法语	女士	在	深的	丧	来了	这里	和	一个	少数	的

[waɪt] ['flaʊəz] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .

white	flowers	to	place	upon	one	of	these	.
白色的	花朵	到	地方	之上	一	的	这些	.

前几天，一位深感悲痛的法国妇女带着一把白花来到这里，放在其中一个花瓶上。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] .

Probably	it	was	her	son's	,	for	she	was	not	young	.
大概	它	曾是	她	儿子的	,	为了	她	曾是	不是	年轻的	.

很可能是她儿子的，因为她年纪不小了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɪts] [hed] ,

While	she	was	arranging	them	at	its	head	,
尽管	她	曾是	安排	他们	在	它是	头	,

当她在船头摆放它们时，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['semətri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['lɪt(ə)l] [ˌbeə'hedɪd] [prəu'seʃən] — [ə; eɪ]

there	came	into	the	cemetery	one	of	the	usual	little	bareheaded	processions	—	a
那里	来了	进入	这	公墓	一	的	这	通常	小的	免冠	游行	—	一个

[en] . [si:] . [əʊ] . ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] ;

N	.	C	.	O	.	showing	the	way	;
N	.	C	.	哦	.	显示	这	方式	;

墓地里来了一支常见的、不戴帽子的小型送葬队伍——一名士官在前开路；

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [bʊk] ;

then	an	English	chaplain	with	his	open	book	;
然后	一个	英语	牧师	和	他的	打开	书	;

然后是一位拿着打开的书的英国随军牧师；

[ðen] , [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [səʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['ɑ:mi] ['blæŋkit] ,

then	,	on	a	stretcher	,	the	body	sewn	up	in	a	brown	army	blanket	,
然后	,	在	一个	担架	,	这	身体	缝制的	向上	在	一个	棕色的	军队	毯子	,

然后，尸体被放在担架上，用棕色军用毯子包裹着。

[ə; eɪ][bɪg]['ju:niən][dʒæk] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

a	big	Union	Jack	lying	over	it	;
一个	大的	联盟	杰克	说谎	超过	它	;

上面横放着一面巨大的英国国旗；

[ðen] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['praɪvəts] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də][æt; ət] [ðiːz] ['momənts] — [ə; eɪ]

then	half	a	dozen	privates	looking	as	Englishmen	do	at	these	moments	—	a
然后	一半	一个	打	私人	寻找	作为	英国人	做	在	这些	时刻	—	一个

['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] ,

little	awkward	,
小的	尴尬的	,

然后，六个士兵像英国人在这种时候一样，显得有些尴尬。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] .

but	simply	and	sincerely	sorry	.
但	简单地	和	真挚地	对不起	.

但我真的非常抱歉。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [ðen] ,

As	they	passed	the	French	woman	she	rose	and	then	,
作为	他们	通过了	这	法语	女士	她	玫瑰	和	然后	,

当他们经过那位法国妇女身边时，她站了起来，然后.....

['evɪdəntli] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ʃaɪnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

evidently	moved	by	some	impulse	which	shyness	made	it	difficult	to	follow	,
显然	已搬	经过	一些	冲动	哪个	害羞	制成	它	难的	到	跟随	,

显然是受到某种冲动的驱使，但羞怯使他难以表达出来。

[fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [ɪn]

fell	in	at	the	rear	of	the	procession	,	with	some	of	the	flowers	still	in
跌倒	在	在	这	后部	的	这	游行	,	和	一些	的	这	花朵	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她落在了游行队伍的最后，手里还拿着一些鲜花。

[wen] [ai][nekst] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [njuː] [greɪv] ,

When	I	next	saw	them	,	the	men	were	standing	round	the	new	grave	,
什么时候	我	下一个	锯	他们	,	这	男人	是	常设	圆形的	这	新的	严重	,

我下次见到他们时，那些人正站在新坟旁。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , " [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] " [ænd; ənd] " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , "

the	chaplain	was	reading	aloud	,	"	dust	to	dust	"	and	"	ashes	to	ashes	,	"
这	牧师	曾是	阅读	大声	,	"	灰尘	到	灰尘	"	和	"	灰烬	到	灰烬	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ,

and	the	woman	,
和	这	女士	,

牧师正在朗读"尘归尘，土归土"和"灰归灰"，而那个女人，

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

a	few	yards	away	,	was	kneeling	on	the	ground	.
一个	很少	码	离开	,	曾是	跪着	在	这	地面	.

几码开外，他跪在地上。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

The	service	over	,	and	the	rest	turning	away	,	she	came	close	to	the	grave	,
这	服务	超过	,	和	这	休息	转弯	离开	,	她	来了	关闭	到	这	严重	,

仪式结束后，众人转身离去，她独自走到墓碑前。

[drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪv] ['empti] ['hændɪd] .

dropped	the	white	flowers	in	,	and	went	back	to	the	other	grave	empty	handed	.
掉落	这	白色的	花朵	在	,	和	去	后退	到	这	其他	严重	空的	递交	.

将白花放入墓穴，然后空手回到另一个坟墓。

[wʌn] [njuː] , [ðəʊ] [ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt] ,

One	knew	,	though	the	woman	could	not	,
一	知道	,	尽管	这	女士	可以	不是	,

虽然女人自己不明白，但有人知道：

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['ɪŋglɪʃmənz] ['kɒmreɪdz] ;

how	all	this	would	be	told	to	the	dead	Englishman's	comrades	;
如何	全部	这	会	是	讲述	到	这	死的	英国人的	同志们	;

这一切该如何告诉这位死去的英国人的战友们呢?

[ænd; ənd][wʌn][felt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪgz] ['seɪɪŋ] ,

and	one	felt	the	truth	of	Sir	Douglas	Haig's	saying	,
和	一	毛毡	这	真相	的	先生	道格拉斯	海格的	说	,

人们不禁感同身受道格拉斯·黑格爵士所言的真谛:

[ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] " [dʌz] [nɒt] [də'rektli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

that	a	kind	of	work	which	"	does	not	directly	contribute	to	the	successful
那	一个	种类	的	工作	哪个	"	做	不是	直接地	贡献	到	这	成功的

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

termination	of	the
终止	的	这

这种工作"并不直接有助于成功终止....."

[wɔː(r)] " [meɪ] [stɪl] " [hæv; həv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mɒrəl]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

war	"	may	still	"	have	an	extraordinary	moral	value	to	the	troops	in	the	field	,
战争	"	可能	仍然	"	有	一个	非凡的	道德	价值	到	这	军队	在	这	场地	,

战争"可能仍然"对前线部队具有非凡的道德价值,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [æt; ət] [həʊm] .

as	well	as	to	the	relatives	and	friends	of	the	dead	at	home	.
作为	出色地	作为	到	这	亲属	和	朋友们	的	这	死的	在	家	.

以及向死者在家中的亲友致以慰问。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmiz] [greɪvz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['juːnɪts] ,

"	But	for	the	work	of	the	Army's	Graves	Registration	Units	,
"	但	为了	这	工作	的	这	军队的	格雷夫斯	登记	单位	,

"但多亏了陆军墓地登记部队的工作,

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [siːnz] ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griː] ,

this	little	scene	and	many	other	scenes	equally	binding	,	in	their	degree	,
这	小的	场景	和	许多	其他	场景	同样地	结合	,	在	他们的	程度	,

这一小场景以及许多其他同样具有约束力的场景,在程度上,

[tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [frɑːns] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

to	the	friendship	of	England	and	France	could	scarcely	have	taken	place	.
到	这	友谊	的	英格兰	和	法国	可以	几乎	有	已采取	地方	.

英法友谊几乎不可能实现。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd][left] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

After	the	French	Army	had	left	this	district	,
后	这	法语	军队	有	左边	这	区	,

法国军队撤离该地区后,

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [greɪv] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

the	French	soldier's	grave	might	not	have	been	taken	care	of	,
这	法语	士兵的	严重	可能	不是	有	到过	已采取	关心	的	,

这位法国士兵的坟墓可能没有得到妥善照料。

[pə'hæps] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ;

perhaps	could	not	have	been	even	known	to	be	his	;
也许	可以	不是	有	到过	甚至	已知	到	是	他的	;

或许根本就不知道那是他的;

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm]['veɪkənt]
the **Englishman** **might** **have** **been** **buried** **under** **cover** **of** **night** **in** **some** **vacant**
这 英国人 可能 有 到过 埋葬 在下面 覆盖 的 夜晚 在 一些 空缺
[speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [trentʃ] ,
space **near** **the** **firing** **-** **trench** **,**
空间 靠近 这 射击 - 沟 ,

那名英国人可能在夜幕掩护下被埋葬在战壕附近的某个空地上。

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [bləʊn] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
and **all** **trace** **of** **the** **grave** **blown** **away** **next** **day** **by** **a** **shell** **.**
和 全部 痕迹 的 这 严重 吹 离开 下一个 天 经过 一个 壳 .

第二天，一枚炮弹将坟墓的所有痕迹都炸毁了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
To **know** **the** **full** **worth** **of** **what** **these** **units** **are** **doing** **now** **,**
到 知道 这 满的 值得 的 什么 这些 单位 是 正在做 现在 ,

要了解这些设备现在所发挥的全部价值，

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [siː] [fɜːst] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv]
one **needs** **to** **see** **first** **what** **the** **state** **of** **things** **was** **in** **the** **first** **months** **of**
一 需求 到 看 第一的 什么 这 状态 的 事物 曾是 在 这 第一的 几个月 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the **war** **.**
这 战争 .

首先需要了解战争最初几个月的情况。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kɒmənli] ['berid] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] .
In **those** **days** **a** **man** **was** **commonly** **buried** **close** **to** **the** **place** **where** **he** **fell** **.**
在 那些 天 一个 男人 曾是 通常 埋葬 关闭 到 这 地方 在哪里 他 跌倒 .

当时，人们通常会将男子埋葬在倒下的地方附近。

[weər'evə(r)][hɑːd] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)]['beldʒəm] ,
Wherever **hard** **fighting** **had** **been** **,** **in** **France** **or** **Belgium** **,**
无论 难的 斗争 有 到过 , 在 法国 或者 比利时 ,

无论在法国还是比利时，只要发生过激烈的战斗，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪz] [strʌk] [baɪ] ['meni] [ləʊ] [krɔːsɪz]
the **eye** **of** **the** **traveller** **along** **the** **roads** **is** **struck** **by** **many** **low** **crosses**
这 眼睛 的 这 游客 沿着 这 道路 是 击 经过 许多 低的 十字架

旅行者沿途的目光会被许多低矮的十字架所吸引。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] , [ɪn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
sticking **out** **of** **the** **ground** **—** **in** **the** **fields** **,** **in** **cottage** **gardens** **,** **in** **corners** **of**
粘性 出去 的 这 地面 — 在 这 字段 , 在 小屋 花园 , 在 角落 的
['fɑːmjɑːdz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,
farmyards **and** **orchards** **,**
农场 和 果园 ,

它们从地里冒出来——在田野里，在农舍花园里，在农场院子和果园的角落里，

['iːv(ə)n][ɒn] ['rəʊdsaɪd] [strɪps] [ɒv; əv] [grɑːs] .
even **on** **roadside** **strips** **of** **grass** **.**
甚至 在 路边 条状物 的 草 .

甚至在路边的草地上。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Where **the** **ground** **has** **changed** **hands** **a** **good** **deal** **in** **the** **course** **of** **the** **war** **,**
在哪里 这 地面 有 已更改 双手 一个 好的 交易 在 这 课程 的 这 战争 ,

在战争期间多次易手的地区，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
you **may** **see** **,** **within** **a** **few** **hundred** **yards** **of** **each** **other** **,**
你 可能 看 , 之内 一个 很少 百 码 的 每个 其他 ,

你可能会看到，在彼此相距几百码的范围内，

[ðə; ði] ['geɪbld] [ænd; ənd] [iːvd] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
the **gabled** **and** **eaved** **cross** **of** **the** **Germans** **,**
这 山墙 和 被掀开 叉 的 这 德国人 ,

德国人的山墙和屋檐十字架，

[wɪð] " ['haɪər] [rʌt] [ɪn] [gɑːt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [graʊnd] ,
with **"** **Hier** **ruht** **in** **Gott** **"** **and** **a** **name** **painted** **white** **on** **a** **dark** **ground** **,**
和 " 这里 鲁特 在 上帝 " 和 一个 姓名 绘 白色的 在 一个 黑暗的 地面 ,

上面写着"Hier ruht in Gott"，名字用白色颜料写在深色背景上。

[ðə; ði] ['biːdɪd] ['waɪə(r)] [riːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð] [ɪts] " [ˌrekwɪ'eskæt] " [ɔː(r)] " [mɔːt] [pɔː(r)][lɑː]
the **beaded** **wire** **wreath** **of** **the** **French** **,** **with** **its** **"** **Requiescat** **"** **or** **"** **Mort** **pour** **la**
这 串珠 金属丝 花圈 的 这 法语 , 和 它是 " 安息 " 或者 " 莫特 倒 拉
[frɑːns] ,
France **,**
法国 ,

法国的串珠铁丝花环，上面写着"Requiescat"或"Mort pour la France"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] - [laɪnd] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪt] [ɔː(r)] [laɪt] [braʊn] [ɔː(r)][dʒʌst][ðə; ði]
" **and** **the** **plain** **-** **lined** **cross** **of** **the** **English** **,** **white** **or** **light** **brown** **or** **just** **the**
" 和 这 清楚的 - 衬里 叉 的 这 英语 , 白色的 或者 光 棕色的 或者 只是 这
[ʌn'peɪntɪd] [wʊd] ,
unpainted **wood** **,**
未上漆 木头 ,

还有英式十字架，线条简洁，白色、浅棕色或未经上漆的木头原色，

" [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] " [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)][men] .
" **In** **loving** **memory** **"** **of** **one** **or** **more** **officers** **or** **men** **.**
" 在 爱 记忆 " 的 一 或者 更多的 警官 或者 男人 .

谨此缅怀一位或多位军官或士兵。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd][məm'ɔːɹɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] .
Even **now** **a** **good** **many** **of** **these** **isolated** **memorials** **are** **raised** **.**
甚至 现在 一个 好的 许多 的 这些 孤立 纪念碑 是 提高 .

即使在今天，仍然有很多这样的孤立纪念碑矗立着。

[ðə; ði] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['eləkwənt] .
The **very** **position** **of** **some** **of** **them** **is** **eloquent** **.**
这 非常 位置 的 一些 的 他们 是 雄辩 .

他们当中一些人的立场本身就很有说服力。

[nɪə(r)] - , [ɒn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mænz] [lænd] [tɪl] [wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
Near **Fricourt** **,** **on** **what** **used** **to** **be** **No** **Man's** **Land** **till** **we** **won** **it** **this** **summer** **,**
靠近 - , 在 什么 用过的 到 是 不 男人的 土地 直到 我们 韩元 它 这 夏天 ,

在弗里库尔附近，也就是今年夏天我们占领之前那片无人区的地方，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [krɔːsɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːt] [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
a **number** **of** **crosses** **,** **all** **of** **the** **English** **sort** **and** **inscribed** **in** **English** **,**
一个 数字 的 十字架 , 全部 的 这 英语 种类 和 铭文 在 英语 ,

一些十字架，都是英式十字架，上面刻着英文。

[stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəd] ['meməri] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] , "
stand **to** **the** **honoured** **memory** **of** **"** **an** **unknown** **French** **soldier** **,** **"**
站立 到 这 荣幸 记忆 的 " 一个 未知 法语 士兵 , "

向"一位无名法国士兵"致以崇高的敬意

" [tuː] [ˌʌn'nəʊn] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , "
" **two** **unknown** **French** **soldiers** **,** **"**
" 二 未知 法语 士兵 , "

"两名身份不明的法国士兵"，

" [sɪks] [ˌʌn'nəʊn] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [hɪə(r)] ['berid] .
" six unknown French soldiers , here buried .
" 六 未知 法语 士兵 , 这里 埋葬 .

六名身份不明的法国士兵，埋葬于此。

" [hɪə(r)] , [wen]
" Here , when
" 这里 , 什么时候

“在这里，当

['aʊə(r)] [tru:ps] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [frʌnt] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] ,
our troops took the German front line on the 1st July ,
我们的 军队 采取 这 德语 正面 线 在 这 1st 七月 ,

我军于7月1日攻占了德军前线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] [k'eəz] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒmreɪdz] [hu:] [fel] [waɪl]
it was one of their first cares to bury the French comrades who fell while
它 曾是 一 的 他们的 第一的 关心 到 埋葬 这 法语 同志们 WHO 跌倒 尽管
['həʊldɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
holding this part of the front during the winter ,
保持 这 部分 的 这 正面 期间 这 冬天 ,

他们首要的任务之一就是埋葬那些在冬季坚守前线时阵亡的法国战友。

[hu:z] ['bɒdɪz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'tri:vd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] ,
whose bodies could not be retrieved at the time of their death ,
谁 身体 可以 不是 是 已检索 在 这 时间 的 他们的 死亡 ,

死后遗体无法找到的人员

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] , [ænd; ənd] , [wen] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət]
from under the fire of German machine - guns , and , when recovered at
从 在下面 这 火 的 德语 机器 - 枪支 , 和 , 什么时候 恢复 在
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

在德军机枪的猛烈扫射下，最终获救后，

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
were beyond all chance of identification .
是 超过 全部 机会 的 鉴别 .

完全不可能被辨认出来。

[nɪə(r)][lɑ:] [bwɑ:sɛl] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn'ekspɜ:tli] [meɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [lɑ:θ] ,
Near La Boisselle , again , is a cross inexpertly made of two pieces of lath ,
靠近 拉 博瓦塞尔 , 再次 , 是 一个 叉 不熟练地 制成 的 二 件 的 板条 ,

在拉博瓦塞尔附近，又出现了一个用两块木条粗糙制作的十字架。

[ænd; ənd] ['letəd] [ɪn]['pensə)l] : " [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] 2nd [lu:'tenənt] . [eks] . , — — ['redʒɪmənt]
and lettered in pencil : " In loving memory of 2nd Lieut . X . , — — Regiment
和 字母 在 铅笔 : " 在 爱 记忆 的 2nd 中尉 . X . , — — 团
,
,
,

并用铅笔写着：“谨此缅怀第二中尉 X，——团，

[kɪld] [hɪə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
killed here , July 1st , 1916 .
被杀 这里 , 七月 1st , - .

1916年7月1日在此地阵亡。

" [ˌaɪ ˈtiː][stændz] ['skeəsli] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːmi]

"	It	stands	scarcely	ten	feet	in	front	of	the	line	from	which	our	army
"	它	站立	几乎	十	脚	在	正面	的	这	线	从	哪个	我们的	军队

[ədˈvɑːnst] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

advanced	on	that	morning	.
先进的	在	那	早晨	.

"它距离我军当天早上发起进攻的战线只有不到十英尺远。"

[juː; jʊ] [fiːl] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	feel	,	when	you	see	it	,
你	感觉	,	什么时候	你	看	它	,

当你看到它时，你会感到：

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] — [ðə; ði]

the	thrill	of	the	first	moment	of	the	long	battle	of	the	Somme	—	the
这	刺激	的	这	第一的	片刻	的	这	长的	战斗	的	这	索姆河	—	这

['sʌbltən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

subaltern	giving	the	word	to	his	men	,
下级军官	给予	这	单词	到	他的	男人	,

漫长的索姆河战役开始的最初时刻的激动人心——下级军官向他的部下下达命令，

[ænd; ənd][hɪmˈself] ['sprɪŋɪŋ] [fɜːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ,

and	himself	springing	first	out	of	the	trench	,	and	falling	almost	at	once	,
和	他自己	弹簧	第一的	出去	的	这	沟	,	和	坠落	几乎	在	一次	,

他自己第一个跃出战壕，几乎立刻就倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['presɪŋ] [ɒn] .

and	the	men	pressing	on	.
和	这	男人	紧迫	在	.

男人们继续向前推进。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ɒn][ə; eɪ][saɪt][mɔː(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l][ðæn; ðən]

That	is	a	special	case	of	a	grave	on	a	site	more	monumental	than
那	是	一个	特别的	案件	的	一个	严重	在	一个	地点	更多的	宏伟的	比

['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɪt'self] .

Westminster	Abbey	itself	.
威斯敏斯特	修道院	本身	.

这是一个特殊的例子，这座墓地位于比威斯敏斯特教堂本身更具纪念意义的地点。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [greɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [wɪl]

A	few	such	graves	,	and	some	part	of	the	trenches	near	them	,	will
一个	很少	这样的	坟墓	,	和	一些	部分	的	这	战壕	靠近	他们	,	将要

['prɒbəbli]

probably
大概

一些这样的坟墓，以及附近部分战壕，很可能会

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz][ɔː(r)] ['praɪvət] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][lænd] ,

be	preserved	for	ever	by	village	communes	or	private	owners	of	land	,
是	保存完好	为了	曾经	经过	村庄	公社	或者	私人的	所有者	的	土地	,

由村社或私人土地所有者永久保存，

[æz; əz][məmˈɔːɹɪəlz][ænd; ənd]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

as	memorials	and	relics	of	the	great	war	.
作为	纪念碑	和	遗物	的	这	伟大的	战争	.

作为第一次世界大战的纪念碑和遗物。

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] [mæn][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [dʒʌst][weə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] .

But	not	every	man	can	be	buried	just	where	he	falls	.
但	不是	每一个	男人	能	是	埋葬	只是	在哪里	他	瀑布	.

但并非每个人都能就地安葬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][spɒt] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

As	a	rule	,	the	spot	remains	under	fire	for	some	time	after	his	death	.
作为	一个	规则	,	这	点	遗迹	在下面	火	为了	一些	时间	后	他的	死亡	.

通常情况下，在他死后一段时间内，该地点仍会受到攻击。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

Even	if	it	could	be	done	,
甚至	如果	它	可以	是	完毕	,

即使能够做到，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][biː; bi][left] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

and	the	history	of	the	war	be	left	written	in	this	way	on	the	face	of
和	这	历史	的	这	战争	是	左边	书面	在	这	方式	在	这	脸	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

战争的历史就这样被铭刻在这个国家的土地上。

— [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɒtɪd] [laɪn][ɒv; əv] [greɪvz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] , [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [greɪvz] [ə; eɪ]

—	a	long	dotted	line	of	graves	representing	a	trench	,	a	cluster	of	graves	a
—	一个	长的	虚线	线	的	坟墓	代表	一个	沟	,	一个	簇	的	坟墓	一个

['skɜːmɪʃ] ,

skirmish	,
小规模冲突	,

—一长串虚线墓碑代表战壕，一群墓碑代表一场小规模冲突，

[ə; eɪ] [dens] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['djʊərəb(ə)l] .

a	dense	constellation	a	battle	—	the	record	would	not	be	durable	.
一个	稠密	星座	一个	战斗	—	这	记录	会	不是	是	耐用的	.

密集的星座，一场战斗——记录不会长久。

[frɑːns] [kʊd; kəd][nɒt] [fens] [ɒf] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['kʌntri] - [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz]

France	could	not	fence	off	a	strip	of	country	300	miles	long	and	many	miles
法国	可以	不是	栅栏	离开	一个	条	的	国家	-	英里	长的	和	许多	英里

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

法国不可能用栅栏围住一条长300英里、宽数英里的狭长地带。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][mju'ziːəm] .

and	keep	it	up	as	a	historical	museum	.
和	保持	它	向上	作为	一个	历史	博物馆	.

并将其保留为历史博物馆。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪvz] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	nothing	else	could	preserve	all	the	graves	,	or	most	of	them	.
和	没有什么	别的	可以	保存	全部	这	坟墓	,	或者	最多	的	他们	.

除此之外，没有任何其他方法能够保存所有的坟墓，或者至少保存大部分坟墓。

[sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] ['treʒəd] [ænd; ənd] [tend] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [baɪ]['fɑːrmərz]

Some	would	be	treasured	and	tended	,	as	they	are	now	,	by	farmers
一些	会	是	珍藏	和	倾向于	,	作为	他们	是	现在	,	经过	农民

[ænd; ənd] ['kɒtɪdʒə(r)] .

and	cottagers	.
和	农舍	.

有些植物会像现在一样，受到农民和农舍居民的珍爱和照料。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

Others	would	soon	be	lost	sight	of	.
其他的	会	很快	是	丢失的	视线	的	.

其他人很快就会被遗忘。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [meɪd] [greɪv] [sɪŋks] [ɪn] ,

In	a	few	months	the	earth	of	a	newly	made	grave	sinks	in	,
在	一个	很少	几个月	这	地球	的	一个	新	制成	严重	水槽	在	,

几个月后，新挖的坟墓里的泥土就会沉入地下。

[ðə; ði] [krɒs] [fɔːls] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [splɪt] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðəd] [ə'weɪ] .

the	cross	falls	awry	,	and	may	split	,	the	writing	on	it	is	weathered	away	.
这	叉	瀑布	错误	,	和	可能	分裂	,	这	写作	在	它	是	风化的	离开	.

十字架歪斜，甚至可能断裂，上面的字迹也会风化消失。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['prɒmptli] ,

Unless	something	is	done	,	and	done	promptly	,
除非	某物	是	完毕	,	和	完毕	及时	,

除非立即采取行动，否则

['evri] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [greɪv] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

every	trace	of	an	outlying	grave	may	be	gone	in	a	year	.
每一个	痕迹	的	一个	边远	严重	可能	是	已消失	在	一个	年	.

一年之内，偏远墓地的所有痕迹都可能消失殆尽。

[ðæt] [ɪz]

That	is
那	是

那是

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəz] - [greɪvz]

what	might	have	happened	to	thousands	of	British	and	French	soldiers	'	graves
什么	可能	有	发生	到	数千	的	英国	和	法语	士兵	-	坟墓

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

if	an	Englishman	,
如果	一个	英国人	,

如果一个英国人……成千上万的英国和法国士兵的坟墓会遭遇什么?

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd]

full	of	goodwill	and	energy	,	had	not	noticed	the	danger	in	time	,	and
满的	的	善意	和	活力	,	有	不是	注意到	这	危险	在	时间	,	和

[stept] [ɪn] ,

stepped	in	,
步	在	,

他充满善意和活力，没有及时注意到危险，就贸然介入了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] - ['maɪndɪd] [frendz] , [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	few	like	-	minded	friends	,	to	avert	it	.
和	一个	很少	喜欢	-	有思想	朋友们	,	到	避免	它	.

与几个志同道合的朋友一起，避免这种情况发生。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] , [meɪ] [nekst][biː; bi]

How	the	work	was	begun	,	and	how	it	has	grown	,	may	next	be
如何	这	工作	曾是	开始	,	和	如何	它	有	生长	,	可能	下一个	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

接下来可以描述这项工作是如何开始的，又是如何发展的。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

In	the	autumn	of	1914	,
在	这	秋天	的	-	,

1914年秋天，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

the	necessity	for	a	continued	organization	to	undertake	the	supervision	of
这	必要性	为了	一个	持续	组织	到	承担	这	监督	的

[greɪvz] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

graves	was	recognised	,
坟墓	曾是	已确认	,

人们认识到有必要继续设立一个组织来负责墓地监管工作。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] ,

both	from	the	point	of	view	of	national	feeling	,
两个都	从	这	观点	的	看法	的	国家的	感觉	,

无论从民族情感的角度来看，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd][spæz'mɒdɪk] ['efəts] [ɒv; əv] ['praɪvət]

and	to	discourage	the	disconnected	and	spasmodic	efforts	of	private
和	到	阻碍	这	断开连接	和	痉挛性的	努力	的	私人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

为了遏制个人零散且不连贯的努力，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

which	were	threatening	to	create	friction	and	confusion	.
哪个	是	威胁	到	创造	摩擦	和	困惑	.

这些都可能造成摩擦和混乱。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['feɪbiən]['wɑ:roʊ] , [hu:] , [waɪl] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red]

The	services	of	Mr	.	Fabian	Waro	,	who	,	while	employed	under	the	British	Red
这	服务	的	先生	.	法比安	沃罗	,	WHO	,	尽管	受雇	在下面	这	英国	红色的

[krɒs] [wɪð] [frentʃ] [tru:ps] ,

Cross	with	French	troops	,
叉	和	法语	军队	,

法比安·瓦罗先生曾受雇于英国红十字会，为法国军队服务，他提供的服务

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

had	already	interested	himself	in	the	subject	,	were	obtained	by	the	Army	,
有	已经	感兴趣的	他自己	在	这	主题	,	是	获得	经过	这	军队	,

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

and	,	later	,
和	,	之后	,

他此前已对这个课题产生了兴趣，被军队招募，后来，

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

this	gentleman	was	granted	a	commission	in	order	to	supervise	the	department
这	绅士	曾是	的确	一个	委员会	在	命令	到	监督	这	部门

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

of	which	he	is	now	Director	.
的	哪个	他	是	现在	导演	.

这位先生被授予委任状，负责监督他现在担任主任的部门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [mɑ:tʃ] , - ,

It	was	not	until	March	,	1915	,
它	曾是	不是	直到	行进	,	-	,

直到1915年3月，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪvz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz]

that	the	organization	of	the	Commission	of	Graves	Registration	and	Enquiries
那	这	组织	的	这	委员会	的	格雷夫斯	登记	和	查询

['faɪnəli] [ə'sju:md] [ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .

finally	assumed	its	present	shape	.
最后	假定	它是	展示	形状	.

墓葬登记和调查委员会的组织最终形成了现在的形式。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rektərət; daɪ'rektərət][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['ju:nɪts][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Under 在下面 | **the** 这 | **Directorate** 董事会 | **are** 是 | **the** 这 | **Graves** 格雷夫斯 | **Registration** 登记 | **Units** 单位 | **in** 在 | **the** 这 | **different** 不同的
[sfɪrz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [æk'tɪvəti] .
spheres 球体 | **of** 的 | **military** 军队 | **activity** 活动 | **.** .

该局下辖各个军事活动领域的墓地登记单位。

[ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd]['beldʒəm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['ju:nɪts] , [i:tʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]
In 在 | **France** 法国 | **and** 和 | **Belgium** 比利时 | **there** 那里 | **are** 是 | **four** 四 | **of** 的 | **these** 这些 | **units** 单位 | **,** , | **each** 每个 | **with** 和 | **their** 他们的 | **two** 二 | **or** 或者
[θri:] ['sekʃənz] .
three 三 | **sections** 部分 | **.** .

在法国和比利时，共有四个这样的单位，每个单位有两到三个分队。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]['ju:nɪts][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Three 三 | **of** 的 | **the** 这 | **four** 四 | **units** 单位 | **divide** 划分 | **the** 这 | **British** 英国 | **front** 正面 | **between** 之间 | **them** 他们 | **,** ,

这四个单位中的三个将英军战线一分为二。

[frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['i:prə] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] ['bætlfi:ld] .
from 从 | **north** 北 | **of** 的 | **Ypres** 伊普尔 | **to** 到 | **the** 这 | **Somme** 索姆河 | **battlefield** 战场 | **.** .

从伊普尔北部到索姆河战场。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['ju:nɪt] [di:lz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bi:ts] [ɒv; əv] [ði:z]
The 这 | **fourth** 第四 | **unit** 单元 | **deals** 交易 | **with** 和 | **everything** 一切 | **outside** 外部 | **and** 和 | **behind** 在后面 | **the** 这 | **beats** 节拍 | **of** 的 | **these** 这些
[θri:] .
three 三 | **.** .

第四单元处理这三个单元之外和背后的所有事情。

[wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɔ:(r)][mæn][ɪz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔ:(r)][daɪz][ɒv; əv] [wu:ndz] ,
When 什么时候 | **an** 一个 | **officer** 官 | **or** 或者 | **man** 男人 | **is** 是 | **killed** 被杀 | **at** 在 | **the** 这 | **front** 正面 | **,** , | **or** 或者 | **dies** 死亡 | **of** 的 | **wounds** 伤口 | **,** ,

当一名军官或士兵在前线阵亡，或因伤重不治时，

[hɪz; ɪz]['beriəl][ɪz][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
his 他的 | **burial** 葬礼 | **is** 是 | **at** 在 | **once** 一次 | **reported** 据报道 | **to** 到 | **the** 这 | **Director** 导演 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **to** 到
[ðə; ði] [beɪs] .
the 这 | **base** 根据 | **.** .

他的葬礼立即上报给指挥官和基地。

[ɪf] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['berid] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]
If 如果 | **killed** 被杀 | **in** 在 | **action** 行动 | **,** , | **he** 他 | **may** 可能 | **still** 仍然 | **be** 是 | **buried** 埋葬 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **old** 老的 | **way** 方式 | **,** , | **somewhere** 某处 | **near** 靠近 | **the** 这
[trentʃ] .
trench 沟 | **.** .

如果阵亡，他仍然可以按照旧的方式被埋葬在战壕附近的某个地方。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɔ:(r)]['ɒfɪsə(r)] [hu:] ['beri] [hɪm] [rɪ'pɔ:ts] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
If 如果 | **so** 所以 | **,** , | **the** 这 | **chaplain** 牧师 | **or** 或者 | **officer** 官 | **who** WHO | **buries** 埋葬 | **him** 他 | **reports** 报告 | **the** 这 | **position** 位置 | **of** 的 | **the** 这 | **grave** 严重 | **,** ,

如果属实，负责埋葬他的牧师或军官会报告坟墓的位置。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['juːnɪts]['vɪzɪts][ˌaɪ 'tiː] , ['verɪfaɪz]

and	one	of	the	officers	of	the	Graves	Registration	Units	visits	it	,	verifies
和	一	的	这	警官	的	这	格雷夫斯	登记	单位	访问	它	,	验证

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

the	record	,
这	记录	,

然后，墓地登记部门的一名官员前往现场，核实了记录。

[ə'fɪksɪz] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l] [krɒs] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] , [ðə; ði][mænz] [neɪm] , [ræŋk] ,

affixes	,	if	necessary	,	a	durable	cross	,	with	the	date	,	the	man's	name	,	rank	,
词缀	,	如果	必要的	,	一个	耐用的	叉	,	和	这	日期	,	这	男人的	姓名	,	秩	,

['redʒɪmənt][ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

regiment	and	regimental
团	和	团级

必要时，钉上一个耐用的十字架，上面刻有日期、死者姓名、军衔、所属团和团徽。

['nʌmbə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪəli] [stæmpt] [ɒn][ˌæljə'mɪniəm] [teɪp] ,

number	upon	it	,	clearly	stamped	on	aluminium	tape	,
数字	之上	它	,	清楚地	盖章	在	铝	磁带	,

上面有编号，清晰地印在铝箔胶带上。

[ænd; ənd] ['entəz] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]

and	enters	these	particulars	and	the	exact	site	of	the	grave	in	the
和	进入	这些	细节	和	这	精确的	地点	的	这	严重	在	这

['redʒɪstə(r)] .

register	.
登记	.

并将这些细节和坟墓的确切位置记入登记册。

[bʌt; bət] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [les] ['kɒmən] .

But	this	mode	of	burial	is	becoming	much	less	common	.
但	这	模式	的	葬礼	是	成为	很多	较少的	常见的	.

但这种埋葬方式正变得越来越不常见。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ɪts] [ded] [ɪn][ðə; ði]

The	Army	has	been	quick	to	realise	the	desirability	of	burying	its	dead	in	the
这	军队	有	到过	快的	到	意识到	这	理想性	的	埋葬	它是	死的	在	这

['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['semitriz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] .

nearest	of	the	300	or	more	recognised	cemeteries	behind	the	line	.
最近的	的	这	-	或者	更多的	已确认	墓地	在后面	这	线	.

军队很快意识到，将阵亡将士埋葬在后方 300 多个公认的公墓中距离最近的一个是很有必要的。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [bæk] [baɪ][rəʊd][ɔː(r)] [laɪt] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	bodies	are	carried	back	by	road	or	light	railway	to	one	of	the	little
这	身体	是	携带	后退	经过	路	或者	光	铁路	到	一	的	这	小的

['wʊdn] ,

wooden	,
木制的	,

尸体通过公路或轻轨运回其中一个小型木制车库。

['aɪən] , [ɔː(r)]['kænvəs]['mɔːtjuəri, -tʃuə-] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪvz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['juːnɪts][hæv; həv][set][ʌp][ɪn]

iron	,	or	canvas	mortuaries	which	the	Graves	Registration	Units	have	set	up	in
铁	,	或者	帆布	太平间	哪个	这	格雷夫斯	登记	单位	有	放	向上	在

[ðə; ði] ['semitriz] .

the	cemeteries	.
这	墓地	.

墓地登记单位在墓地设立的铁制或帆布停尸房。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	the	soldiers	in	charge	of	the	cemetery	do	all	that	remains	to	be	done	,
那里	这	士兵	在	收费	的	这	公墓	做	全部	那	遗迹	到	是	完毕	,

在那里，负责管理墓地的士兵们完成了所有剩余的工作。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][æt; ət] [həʊm] [ðæt]

and	an	eye	-	witness	can	assure	the	friends	of	soldiers	at	home	that
和	一个	眼睛	-	证人	能	保证	这	朋友们	的	士兵	在	家	那

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'fʌŋktəri] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] .

there	is	nothing	perfunctory	about	these	funerals	.
那里	是	没有什么	敷衍了事	关于	这些	葬礼	.

目击者可以向士兵们的亲友保证，这些葬礼绝非敷衍了事。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] ['tendəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Everything	is	done	as	tenderly	and	reverently	as	if	the	dead	man	were	in
一切	是	完毕	作为	温柔地	和	虔诚地	作为	如果	这	死的	男人	是	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

an	English	churchyard	among	themselves	.
一个	英语	墓地	之中	他们自己	.

一切都进行得无比温柔和虔诚，仿佛逝者安葬在英国教堂墓地里一般。

[wen] [ə; eɪ] [deθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]

When	a	death	takes	place	in	a	hospital	,	there	is	,	of	course	,	a	regular
什么时候	一个	死亡	需要	地方	在	一个	医院	,	那里	是	,	的	课程	,	一个	常规的

['semətri] [æt; ət][hænd] ,

cemetery	at	hand	,
公墓	在	手	,

当有人在医院去世时，当然附近就有正规的墓地。

[ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

and	registration	is	simple	.
和	登记	是	简单的	.

注册流程很简单。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['greivjɑːd] .

Some	of	the	cemeteries	are	great	extensions	of	little	village	graveyards	.
一些	的	这	墓地	是	伟大的	扩展	的	小的	村庄	墓地	.

有些公墓是小型村庄墓地的延伸。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]

Some	were
一些	是

有些是

[bɪ'gʌn] [baɪ]['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [ded] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

begun	by	special	corps	or	divisions	,	which	wished	to	bury	their	dead	all	together	.
开始	经过	特别的	兵团	或者	部门	,	哪个	希望	到	埋葬	他们的	死的	全部	一起	.

最初是由一些特殊部队或师团发起的，他们希望将所有阵亡者埋葬在一起。

[ɪn][wʌn][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['seprət] [plɒt] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts]['speʃ(ə)l] ['entrəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːrkəz] ,

In	one	you	find	a	separate	plot	,	each	with	its	special	entrance	,	for	Gurkhas	,
在	一	你	寻找	一个	分离	阴谋	,	每个	和	它是	特别的	入口	,	为了	廓尔喀人	,

[siːks] [ænd; ənd][pʌn'dʒɑːbiz] .

Sikhs	and	Punjabis	.
锡克教徒	和	旁遮普人	.

其中一块地是独立的，每个地都有自己的特殊入口，分别供廓尔喀人、锡克教徒和旁遮普人居住。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [æt; ət]

Under	the	great	trees	of	another	,	where	are	many	of	those	who	fell	at
在下面	这	伟大的	树木	的	其他	,	在哪里	是	许多	的	那些	WHO	跌倒	在

-	,

Festhubert	,
-	,

在另一棵参天大树下，埋葬着许多在费斯图贝尔战役中阵亡的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪndiən]['səʊldʒəz][hæv; həv] [bɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [brɪk] [tuːmz]

some	of	our	Indian	soldiers	have	built	,	for	their	comrades	,	brick	tombs
一些	的	我们的	印度	士兵	有	建造	,	为了	他们的	同志们	,	砖	陵墓

[ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mæsɪvnɪs] .

of	extraordinary	massiveness	.
的	非凡的	巨大	.

我们的一些印度士兵为他们的战友建造了规模宏大的砖砌陵墓。

[æt; ət] ['vɪlərz] - [ɔːks] - ['bɔɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['berid] [ˌtuː'tuː] , - [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn]

At	Villers	-	aux	-	Bois	the	French	buried	2	,	500	of	those	who	were	killed	in
在	维勒斯	-	辅助	-	布伊斯	这	法语	埋葬	2	,	-	的	那些	WHO	是	被杀	在

['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

winning	the	Vimy	Ridge	.
获胜	这	维米	岭	.

在维莱欧布瓦，法国人埋葬了 2500 名在攻克维米岭战役中阵亡的士兵。

[ɒn] [iːtʃ] [greɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['wʊdn] [krɒs] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

On	each	grave	,	at	the	foot	of	its	wooden	cross	,	there	is	still	stuck	in	the	earth	,
在	每个	严重	,	在	这	脚	的	它是	木制的	叉	,	那里	是	仍然	卡住	在	这	地球	,

每座坟墓上，在木制十字架的底部，仍然插在土里，

[nek] ['daʊnwədz] , [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst]['heɪsti]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt]

neck	downwards	,	the	bottle	in	which	the	first	hasty	record	of	the	interment
脖子	向下	,	这	瓶子	在	哪个	这	第一的	仓促	记录	的	这	安葬

[wɒz; wəz] [pleɪst] .

was	placed	.
曾是	放置	.

瓶颈朝下，就是最初匆匆记录下葬礼的瓶子。

[ə; eɪ]['taɪni]['tʃæp(ə)l][æt; ət][wʌn][end] ['ʃeltəz] [ðə; ði] [kraɪst] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kælvəri]

A	tiny	chapel	at	one	end	shelters	the	Christ	brought	from	the	ruined	Calvary
一个	微小的	教堂	在	一	结尾	避难所	这	基督	带来	从	这	毁坏	加略山

[ɒv; əv] - ,

of	Carency	,
的	-	,

教堂一端的小礼拜堂里供奉着从卡伦西废墟中的髑髅地运来的基督像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] - [həʊlz] .

and	a	little	coloured	image	of	the	Virgin	riddled	with	German	bullet	-	holes	.
和	一个	小的	有色	图像	的	这	处女	布满谜团	和	德语	子弹	-	孔	.

还有一张圣母像的彩色小图片，上面布满了德国子弹孔。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['semitriz] [ðə; ði] [greɪvz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['juːnɪts] [kiːp] [ðə; ði] [greɪvz] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

In	all	the	cemeteries	the	Graves	Registration	Units	keep	the	graves	,	British	and
在	全部	这	墓地	这	格雷夫斯	登记	单位	保持	这	坟墓	,	英国	和

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

在所有墓地中，墓地登记部门负责保管英国人和法国人的墓碑。

[ɪn][rɪ'peə(r)] ; [ðeɪ] [səʊ] [grɑːs] [ænd; ənd][plɑːnt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

in	repair	;	they	sow	grass	and	plant	flowers	and	shrubs	,
在	维修	;	他们	母猪	草	和	植物	花朵	和	灌木	,

在修缮过程中；他们播撒草籽，种植花草灌木。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gɑːdnɪŋ] [æt; ət] [kjuː] .

under	the	advice	of	the	Headquarters	of	British	gardening	at	Kew	.
在下面	这	建议	的	这	总部	的	英国	园艺	在	邱园	.

在英国皇家植物园（邱园）总部的建议下。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [geɪ] [wɪð]

A	few	of	these	places	are	already	gay	with
一个	很少	的	这些	地方	是	已经	同性恋	和

这些地方中有些已经是同性恋聚集地了。

['ɔːtəm] ['flaʊəz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

autumn	flowers	in	full	bloom	.
秋天	花朵	在	满的	盛开	.

盛开的秋花。

[mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['braitən] [ɪn] [ðɪs] [wei] [nekst] [jɪə(r)] ,

More	will	be	brightened	in	this	way	next	year	,
更多的	将要	是	明亮	在	这	方式	下一个	年	,

明年将有更多地方以这种方式增亮。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] ['taɪdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪts] [faʊnd] ['weɪtɪŋ]

when	all	the	arrears	of	tidying	and	restoration	that	the	units	found	waiting
什么时候	全部	这	欠款	的	整理	和	恢复	那	这	单位	成立	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] .

for	them	have	been	overtaken	.
为了	他们	有	到过	被超越	.

当所有积压的整理和修复工作都已完成时，各单位才得以完成这些工作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['semitriz] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

Outside	the	cemeteries	themselves	an	immense	amount	of	work	is	done	.
外部	这	墓地	他们自己	一个	巨大	数量	的	工作	是	完毕	.

在墓地之外，还有大量工作要做。

[ðə; ði] [stæfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]

The	staffs	of	the	units	are	constantly	searching	all	possible	and	almost
这	员工	的	这	单位	是	不断地	搜索	全部	可能的	和	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [greɪvz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

impossible	places	for	isolated	graves	that	may	have	escaped	registration	.
不可能的	地方	为了	孤立	坟墓	那	可能	有	逃脱	登记	.

各单位的工作人员不断搜寻所有可能甚至几乎不可能的地方，寻找可能尚未登记的偏僻坟墓。

[ðə; ði] [də'rektərət; daɪ'rektərət] ['ɑːnsəz] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] [[ə; eɪ]] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [frendz] ,

The	Directorate	answers	every	enquiry	[	A	]	sent	by	a	soldier's	friends	,
这	董事会	答案	每一个	询问	[	一个	]	发送	经过	一个	士兵的	朋友们	,

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

and	will	,	if	they	wish	,
和	将要	, 如果		他们	希望	,

指挥部会回复士兵朋友提出的每一项询问[A]，并且如果他们愿意，

[teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

take	a	photograph	of	a	grave	and	send	it	to	them	,	for	nothing	,
拿	一个	照片	的	一个	严重	和	发送	它	到	他们	,	为了	没有什么	,

拍张坟墓的照片发给他们，完全免费。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌndz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [wɔː(r)] [kə'mɪti]

thanks	to	the	funds	provided	for	this	purpose	by	the	Joint	War	Committee
谢谢	到	这	资金	假如	为了	这	目的	经过	这	联合的	战争	委员会

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['æmbjələns] .

of	the	British	Red	Cross	Society	and	St	.	John's	Ambulance	.
的	这	英国	红色的	叉	社会	和	英石	.	约翰的	救护车	.

感谢英国红十字会和圣约翰救护机构联合战争委员会为此提供的资金。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] ,

The	Director	and	his	officers	co	-	operate	with	the	French	engineers	,
这	导演	和	他的	警官	合作	-	操作	和	这	法语	工程师	,

主任及其官员与法国工程师合作，

['sænət(ə)ri] [ɔ:'θɒrətiz] [ænd; ənd] [kə'mju:n(ə)l] ['kaunslz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [teɪk]
sanitary **authorities** **and** **communal** **councils** **in** **making** **arrangements** **to** **take**
卫生 当局 和 公社 议会 在 制作 安排 到 拿

卫生部门和社区委员会正在安排采取

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [gɪft] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn]
advantage **of** **the** **noble** **and** **moving** **gift** **made** **by** **the** **French** **nation** **on**
优势 的 这 高贵 和 移动 礼物 制成 经过 这 法语 国家 在

[dɪ'sembə(r)] 29th ,
December **29th** **,**
十二月 29th ,

得益于法国人民于12月29日所作的崇高而感人的馈赠，

- , [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [wɪtʃ] [ə'kwaiəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
1915 **,** **when** **the** **law** **was** **passed** **which** **acquires** **for** **ever** **,** **in** **the** **name** **of**
- , 什么时候 这 法律 曾是 通过了 哪个 收购 为了 曾经 , 在 这 姓名 的

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
the **French** **Government** **,**
这 法语 政府 ,

1915年，法国政府以永久合法的名义通过了这项法律。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['semitriz] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] [ɪn] [frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] .
the **special** **cemeteries** **where** **most** **of** **our** **dead** **in** **France** **are** **buried** **.**
这 特别的 墓地 在哪里 最多 的 我们的 死的 在 法国 是 埋葬 .

法国大部分逝者都埋葬在这些特殊的公墓里。

[nəʊ] ['mʌni] [ɪz]['weɪstɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['enədʒi] [ɪz][daɪ'vɜ:tɪd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [spent] [ɪn]
No **money** **is** **wasted** **,** **and** **no** **energy** **is** **diverted** **that** **might** **have** **been** **spent** **in**
不 钱 是 浪费 , 和 不 活力 是 改道 那 可能 有 到过 花费 在

['faɪtɪŋ] ;
fighting **;**
斗争 ;

没有浪费任何金钱，也没有将原本可能用于战斗的精力转移到其他方面；

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪts][ɑ:(r); ə(r)][men] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [baɪ][eɪdʒ] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,
all **the** **officers** **of** **the** **units** **are** **men** **disqualified** **by** **age** **,** **or** **other** **disability** **,**
全部 这 警官 的 这 单位 是 男人 取消资格 经过 年龄 , 或者 其他 残疾 ,

各单位所有军官都是因年龄或其他残疾而失去资格的男性。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmbətənt] ['sɜ:vɪs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ræŋks][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [men] ['pɜ:mənəntli]
for **combatant** **service** **;** **the** **other** **ranks** **are** **filled** **with** **men** **permanently**
为了 战斗人员 服务 ; 这 其他 排名 是 已填 和 男人 永久的

['religeit] , [θru:] [eɪdʒ] ,
relegated **,** **through** **age** **,**
降级 , 通过 年龄 ,

参加战斗的士兵；其他军衔则由因年龄原因永久降级的士兵组成。

[wu:ndz] , [ɔ:(r)] ['sɪknəs] , [tu:; tə]['dju:ti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] .
wounds **,** **or** **sickness** **,** **to** **duty** **behind** **the** **front** **.**
伤口 , 或者 疾病 , 到 责任 在后面 这 正面 .

因伤病被调往后方执行任务。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
But **much** **of** **the** **work** **is** **done** **under** **fire** **.**
但 很多 的 这 工作 是 完毕 在下面 火 .

但很多工作都是在战火中完成的。

[wʌn]['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [di:] . [mək'dɒn(ə)ld] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kɪld] [ɒn]['dju:ti] ,
One **officer** **,** **Captain** **J** **.** **D** **.** **Macdonald** **,** **has** **already** **been** **killed** **on** **duty** **,**
一 官 , 队长 J . D . 麦克唐纳 , 有 已经 到过 被杀 在 责任 ,

一名警官，JD·麦克唐纳上尉，已经因公殉职。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['wuːndɪd] .

and	two	others	and	several	men	wounded	.
和	二	其他的	和	一些	男人	受伤	.

另有两人及数人受伤。

[ɪn] [ɔːl] [wˈɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəz] ['hɔːntɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

In	all	wars	it	has	been	one	of	the	fears	haunting	a	soldier's	friends	that	his
在	全部	战争	它	有	到过	一	的	这	恐惧	令人难忘	一个	士兵的	朋友们	那	他的

['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtəli] [lɒst] .

body	may	be	utterly	lost	.
身体	可能	是	完全地	丢失的	.

在所有战争中，士兵的朋友们一直担心他的遗体可能会彻底丢失。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['lɒsɪz] .

Even	in	this	war	there	have	been	such	irretrievable	losses	.
甚至	在	这	战争	那里	有	到过	这样的	无法挽回的	损失	.

即使在这场战争中，也出现了无法挽回的损失。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [greɪt] [wɔː(r)][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [biːn] [dʌn] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ,

But	in	no	great	war	has	so	much	been	done	as	in	this	,
但	在	不	伟大的	战争	有	所以	很多	到过	完毕	作为	在	这	,

但是，在任何一场大战中，都没有像这场战争中那样取得如此巨大的成就。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['tɔːment] [tuː; tə][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]

to	prevent	the	addition	of	that	special	torment	to	the	pains	of	anxiety
到	防止	这	添加	的	那	特别的	折磨	到	这	疼痛	的	焦虑

[ænd; ənd][ɒv; əv] [brˈriːvmənt] .

and	of	bereavement	.
和	的	丧亲之痛	.

为避免在焦虑和丧亲之痛之外，再增添这种特殊的折磨。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

Printed	in	Great	Britain	by
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

[eə] & ['spɑːtɪswʊd] , ['limitid] . , [iːst] ['hɑːdɪŋ] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Eyre	&	Spottiswoode	,	Ltd	.	,	East	Harding	Street	,	London	,	E	.	C	.
艾尔	&	斯波蒂斯伍德	,	有限公司	.	,	东方	哈丁	街道	,	伦敦	,	E	.	C	.

Eyre & Spottiswoode有限公司，地址：伦敦东哈丁街，EC

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ɔːl][ɪn'kwaɪərɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ]['letə(r)] , [ə'drest] [tuː; tə] : —

All	enquiries	should	be	by	letter	,	addressed	to	:	—
全部	查询	应该	是	经过	信	,	已解决	到	:	—

所有问询均应以信函形式提出，地址为：—

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [greɪvz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪz] ,

Director	of	Graves	Registration	and	Enquiries	,
导演	的	格雷夫斯	登记	和	查询	,

墓地登记和查询主任

[wɔː(r)] ['ɒfɪs] , ['wɪntʃɪstə(r)] [haʊs] ,

War	Office	,	Winchester	House	,
战争	办公室	,	温彻斯特	房子	,

战争部，温彻斯特大厦

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] ,

St	.	James's	Square	,
英石	.	詹姆斯的	正方形	,

圣詹姆斯广场

['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

London	,	S	.	W	.
伦敦	,	S	.	W	.

伦敦西南区

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神